Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też poprzeczki\* z drewna akacji: pięć do desek z jednej strony przybytku[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ściany z desek usztywnisz poprzeczkami. Zrobisz je z drewna akacji: pięć do desek z jednej ściany przybytku, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też drążki z drewna akacjowego: *będzie ich* pięć do desek jednej strony przybytku; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też drągi z drzewa sytym; pięć ich będzie do desek jednej strony przybytku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz i drążki z drzewa setim, pięć na zatrzymanie deszczek po jednym boku przybytku, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zrobisz poprzeczki do powiązania desek z drewna akacjowego, pięć dla desek jednej strony przybytku |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też poprzeczki z drzewa akacjowego: pięć do desek jednej ściany przybytku |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z drzewa akacjowego zrobisz też poprzeczki: pięć do desek na jedną ścianę Przybytku, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zrobisz poprzeczne drążki z drewna akacjowego: pięć przymocujesz do desek z jednej strony świętego mieszkania, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób także z drzewa akacjowego pięć drążków poprzecznych do desek jednej ściany Przybytku, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz poprzeczki łączące z drzewa akacjowego - pięć na belki jednego boku Miejsca Obecności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш поперечки з негниючих дерев, пять одному стовпові з одного боку шатра, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z drzewa akacjowego zrobisz także poprzeczki pięć do bali jednej strony Przybytku, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I wykonasz poprzeczki z drewna akacjowego, pięć do ram na jedną stronę przybytku |

1. 1) poprzeczki, ּבְרִיחִים (berichim): termin stosowany też na określenie zasuw w bramach, zob. np. <x>70 16:3</x>; <x>160 3:3</x>. Brak danych o średnicy poprzeczek oraz pierścieni. [↑](#footnote-ref-2)